

# Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

Summer - été 2012



www.groussbus.lu



Summer 2012

## *An dëser Editioun - dans cette édition*

Vierwuert vum Buergermeeschter - <i>Mot introductoire du bourgmestre</i>	3
Gemengerotssitzungen - <i>Séances du conseil communal</i>	4
Gemeinde reglemente - <i>Règlements communaux</i>	8
Neuer Mitarbeiter - <i>nouveau collaborateur</i>	8
OSCARE - <i>Office Social du Canton de Redange</i>	9
Besetzung vun de Kommissiounen - <i>Composition des commissions consultatives</i>	10
Een oppent Ouer fir de Bierger - <i>A l'écoute du citoyen</i>	11
Fundobjekte - <i>Objets trouvés</i>	11
Schoulentrée 2012/2013 - <i>Rentrée scolaire 2012/2013</i>	11
Einstellung der Schrottsammlungen - <i>Abolition des collectes de ferrailles</i>	12
Containerpark Grosbous - <i>parc à conteneurs Grosbous</i>	13
Vacances: la Police informe / Urlaubszeit: die Polizei informiert	14
Enquête CRP santé	16
Komm spuer mat - News	17
Myenergy Infopoint	18
PMG-Sammlung - <i>Collecte PMC: Bilan 2011</i>	20
Rückblick auf Veranstaltungen - <i>Rétrospective sur manifestations</i>	22
D'Groussbusser Musék stellt sech vier - <i>La Fanfare de Grosbous se présente</i>	35
Erzbischof Jean-Claude Hollerich zu Besuch im Parverband Grosbous	36
Scheckiwuerreechung Dammenturnveräin 91 Grosbous .	37
Diplom iwwerreechung Muséksschoul Kanton Réiden	37
D'Guiden a Scouten vu Groussbus invitéieren Iech	38
Flou- an Hobbymaat - <i>Brocante / Vide Greniers</i>	40
D'Cara Pio wäschen Ären Auto	40
MaPaKa-Treff: Spielraum 181	41
MaPaKa-Treff: Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft 167	42
Sproochecoursen - <i>Cours de langues</i>	43
Eischt Hëllef Cours - <i>Cours de premier secours</i>	44



**Editeur responsable:**

Collège des bourgmestre et échevins  
*1, rue de Bastogne*  
*L-9154 Grosbous*  
*B.P. 7 L-9006 Grosbous*  
*Tel: 83 80 22 - 1*  
*college@groussbus.lu*

La prochaine édition paraîtra au courant du mois de octobre 2012

Die nächste Ausgabe erscheint im Laufe des Monats Oktober 2012

Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 28/09/2012

Clibba Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per Mail op [population@groussbus.lu](mailto:population@groussbus.lu)

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët oder nëmmen deelweis am Gemengebuet ze verëffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.

# D'Wuert vum Buergermeeschter



**L**éif Matbiergerinnen a Matbierger,

*D'grouss Vakanz ass am gangen an och wann d'Wierder sech nach nët sou richtig der Saison ugepasst huet, sou ass dat déi Zäit am Joër, déi de Mënsch soll notzen, fir sech vun de Strapazen vum Alldag ze erhuelen.*

*Alles dréint deser Deeg eng Grimmel méi lues, fir datt mir duerno am Hierscht neess mat frëschem Elan an Energie können un d'Arbécht goën, sief et an der Schoul oder op der Schaff.*

*Sou richtig Vakanzestëmmung kënnt allerdéngs beim Schäffen – a Gemengerot nët op, stinn dach grouss a wichteg Decisiounen an deenen nexten Deeg a Wochen un.*

*Do wier emol eise neie Bebauungsplang (PAG) z'ernimmen, deen elo an der Entscheedungsprozedur ass an deen d'Grundlag fir d'Bebauungspolitik an deene nexte Joren duerstellt.*

*Doniewt steet och d'Entscheidung iwwert de Bäu vun enger Maison Relais respektiv den Nei- oder Ausbau vun der Schoulinfrastruktur an d'Haus.*

*Nët nëmmen, dass déi Decisiounen wichteg an zukunftsweisend si fir eis Gemeng, sie wäerten och d'Finanzen vun der Gemeng iwwert Jore beträchtlech belaaften. A wirtschaftlech méi schwéieren Zäiten bedeit dat, dass d'Dossiers'en emsou méi virsichteg an detailléiert mussen analyséiert gin, fir sou mann wéi méiglech béiss Iwwerraschungen herno missen z'erliewen.*

*Dir gesitt, Äre Gemengevertrieder bleiwt nët vill Geleeënheet, fir Vakanz ze maachen an duerchzeotmen, awer gestärkt vum Wëllen, eis fir d'Verbesserung vun der Liewenskalitéit vun Iech all anzesetzen, wäerte mir eis och weider mat Engagement de Problemer stellen a no adequate Léisunge sichen.*

*Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech Iech op jidder Fall eng flott an erhuelend Vakanz an dass mir eis spéitesdens bei der Rentrée all gesond a monter zréck gesin.*

*Mat méng beschte Gréiss*

*Äre Buergermeeschter,*

*John Elsen*



## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 5. Juni 2012



Beginn der Sitzung	17:10 Uhr	Ende der Sitzung	21:30 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	25.05.2012	Öffentliche Bekanntmachung	25.05.2012
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	11		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnert; wohnen der Sitzung bei: C. Stein, R. Coljon-Thein (Punkt 2)		
Abwesend : entschuldigt	T. Eyschen ab Punkt 8; M. Glesener Haas ab Punkt 8		
Abwesend : unentschuldigt	/		

**1. Genehmigung von Einnahme-erklärungen** in Höhe von €1.466.218,27 betreffend die Haushaltsjahre 2011 (€846.884,65) und 2012 (€619.333,62).

**2. Restantenetat 2011:** Rückstände insgesamt: €54.593,56; Entlastungen: €8.988,52; definitive Restanten: €45.605,04.

**3. Genehmigung der Konten 2008, 2009 und 2010 des Sozialamtes.**

**4. ‚Congé politique‘ der Delegierten bei Gemeindesyndikaten:** jenen Gemeinderatsmitgliedern, welche die Gemeinde in den verschiedenen Syndikaten vertreten, wird ab dem 1. Juli 2012 eine zusätzliche wöchentliche Freistellung gewährt: Armand Olinger (4,5 St.), Tom Eyschen (1,5 St.), Jeannot Faber (3 St.).

**5. Reglement betr. Subventionen für thermische Solaranlagen und Photovoltaik-Installationen :**

- Photovoltaikanlagen werden je nach Leistung mit bis zu €1.500.- bezuschusst.
- Subvention für thermische Solaranlagen **ohne** Heizungsunterstützung: 50% des staatlichen Zuschusses, bei einem Höchstbetrag von €1.500.- für Einfamilienhäuser sowie €5.000.- für Mehrfamilienhäuser und gewerbliche Bauten.
- Subvention für thermische Solaranlagen **mit** Heizungsunterstützung: 50% des staatlichen Zuschusses, bei einem Höchstbetrag von €2.500.- für Einfamilienhäuser sowie €5.000.- für Mehrfamilienhäuser und gewerbliche Bauten.

**6.1 Reglement betreffend Benutzung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten** der Text des angepassten Reglementes wurde verabschiedet und wird dem Gesundheitsministerium zur Begutachtung zugesandt bevor der Gemeinderat definitiv in seiner nächsten Sitzung über das Reglement befindet.

**6.2 Änderung des Reglementes betreffend die Gebühren bei Benutzung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten:** Die Tarife und Kautionen bei Benutzung der Gemeindesäle wurden zugunsten der lokalen Vereine und Bevölkerung angepasst.

**7. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2012/2013:** für das Schuljahr 2012/2013 besuchen 82 Schüler die Grundschule:

- Zyklus 1 Précoce: 10 Schüler
- Zyklus 1.1 + 1.2: 21 Schüler
- Zyklus 2.1: 11 Schüler
- Zyklus 2.2: 8 Schüler
- Zyklus 3.1: 9 Schüler
- Zyklus 3.2: 8 Schüler
- Zyklus 4.1: 6 Schüler
- Zyklus 4.2: 8 Schüler

**8. Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommissionen:** (siehe Details Seite 10) mangels Kandidaturen in ausreichender Anzahl konnten die Integrationskommission sowie auch die Chancengleichheitskommission nicht besetzt werden.

**9. Genehmigung einer punktuellen Änderung des Teilbebauungsplanes ‚Im Lahr‘ in Grosbous:** Die Umänderung des im Jahre 2005

genehmigten Teilbebauungsplanes sieht u.a. eine neue Verbindung zwischen dem PAP ‚Im Lahr‘ und dem zukünftigen Bauprojekt ‚Rue de Mersch‘ vor, damit Letzteres erschlossen werden kann.

**10. Genehmigung des Feldwegeprogramms für das Jahr 2013:** 7 Feldwege mit einer Gesamtlänge von ca 2.750 Metern sollen im Jahr 2013 instand gesetzt werden; die Ackerbauverwaltung wird um Erstellung des entsprechenden Kostenvoranschlages gebeten.

**11. Verkauf eines Fahrzeugs:** Die Gemeindeverwaltung hat ein gebrauchtes, stark reparaturbedürftiges Fahrzeug der Marke Kia Retona an das Autohaus M. Biver zum Preis von €500,10 verkauft. Die entsprechende Abmachung wurde vom Gemeinderat angenommen.

\*\*\*

*Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen*



## Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 5 juin 2012



Début de la séance	17:10 heures	Fin de la séance	21:30 heures
Convocation des conseillers	25.05.2012	Annonce publique de la séance	25.05.2012
Nombre de points à l'ordre du jour	11		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnert; assistant à la séance: C. Stein, R. Coljon-Thein (point 2)		
Absent(s) excusé(s)	T. Eyschen à partir du point 8, M. Glesener-Haas à partir du point 8		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. **Approbation de titres de recette** au montant total de €1.466.218,27, se rapportant aux exercices 2011 (€846.884,65) et 2012 (€619.333,62).

2. **Etat des recettes 2011:** Montant total des recettes à recouvrer: 54.593,56; décharges accordées: €8.988,52; reste à poursuivre: €45.605,04.

3. **Approbation des comptes de l'office social** des exercices 2008, 2009 et 2010.

4. **Fixation des modalités relatives au congé politique des délégués auprès des syndicats intercommunaux:** à partir du 1.7.2012, les membres du Conseil communal, en leur qualité de délégués auprès de divers syndicats intercommunaux, auront droit à un congé hebdomadaire supplémentaire: Armand Olinger (4,5 h.), Tom Eyschen (1,5 h.) Jeannot Faber (3,0 h.)

5. **Règlement relatif aux subventions communales pour installations solaires thermiques et photovoltaïques**

- installation photovoltaïque: subvention en fonction de la puissance de l'installation, jusqu'à un maximum de €1.500.-
- installation solaire thermique sans appoint chauffage: 50% de la subvention étatique, maximum €1.500.- pour maisons unifamiliales et €5.000.- pour maisons plurifamiliales et bâtiments non destinés à l'habitation.
- installation solaire thermique avec appoint chauffage: 50% de la subvention étatique, maximum €2.500.- pour maisons unifamiliales et €5.000.- pour maisons plurifamiliales et bâtiments non destinés à l'habitation.

6.1. **Règlement d'utilisation des salles communales:** le Conseil communal a arrêté le texte du nouveau règlement d'utilisation des salles communales qui sera transmis pour avis au Ministère de la Santé avant d'être approuvé définitivement dans la prochaine séance du Conseil communal.

6.2. **Approbation du règlement-taxi fixant les tarifs d'utilisation des salles communales:** les tarifs ainsi que les montants des cautions ont été adaptés en faveur des associations locales et des habitants de la commune.

7. **Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2012/2013:** pour l'année scolaire 2012/2013, un total de 82 élèves fréquenteront les diverses classes de l'école fondamentale:

- cycle 1 précoce: 10 élèves
- cycle 1.1 + 1.2: 21 élèves
- cycle 2.1: 11 élèves
- cycle 2.2: 8 élèves
- cycle 3.1: 9 élèves
- cycle 3.2: 8 élèves
- cycle 4.1: 6 élèves
- cycle 4.2: 8 élèves

8. **nomination des membres des commissions consultatives:** (voir détails page 10) Faute de candidatures en nombre suffisant, la commission d'intégration de même que la commission d'égalité des chances n'ont pu être composées.

9. **Modification ponctuelle du PAP 'Im Lahr' à Grosbous (approbation provisoire):** La modification du PAP autorisé en 2005 prévoit la réalisation d'une liaison entre le lotissement 'Im Lahr' et le projet de construction 'rue de Mersch'.

10. **Approbation du programme de remise en état de la voirie rurale en 2013:** le programme prévoit le rechargement de 7 chemins sur une longueur totale de 2.750m environ; l'administration des services techniques de l'Agriculture est chargée de l'établissement du devis afférent.

11. **Vente d'un véhicule:** le véhicule Kia Retona, en état de vétusté avancé, a été vendu au garage M. Biver pour la somme de €500,10. La convention afférente a été approuvée par le Conseil communal.

\*\*\*

*Remarque: sans indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix*

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 1. August 2012



Beginn der Sitzung	18:00 Uhr	Ende der Sitzung	19.10 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	24.07.2012	Öffentliche Bekanntmachung	24.07.2012
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	8		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen*, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnert; wohnt der Sitzung bei: C. Stein		
Abwesend : entschuldigt	M. Glesener Haas (*Schöffe T. Eyschen erscheint um 18.15 zur Sitzung)		
Abwesend : unentschuldigt	/		

**1. Genehmigung des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) der Gemeinde:** mit 4 Stimmen gegen 1 und 1 Enthaltung wurde der neue allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde Grosbous in erster Lesung verabschiedet. Besagter Plan dient als Grundlage für die Bebauungspolitik der nächsten Jahre und basiert auf dem abgeänderten Gesetz vom 19. Juli 2004. Da dieses Gesetz aber am 28. Juli 2011 bereits wieder abgeändert wurde, erteilten die Räte dem Schöffenrat den Auftrag, den Plan auf die aktuelle Gesetzgebung anpassen zu lassen, dies parallel zur laufenden Genehmigungsprozedur. Der vorliegende neue Bebauungsplan wird gemäß den gesetzlichen Bestimmungen während 30 Tagen im Gemeindehaus zur Einsicht auflegen, damit jeder interessierte Bürger sich darüber informieren kann und - falls nötig - seine Einwände an den Schöffenrat richten kann. Während dieser 30 Tage wird auch eine Bürgerversammlung zwecks Vorstellung des neuen Bebauungsplanes erfolgen.

**2. Festsetzung der Hebesätze für die Grund- respektive Gewerbesteuer für das Jahr 2013:** Die Hebesätze bleiben für 2013 unverändert bei jeweils 350%. Der Schöffenrat kündigt für das darauf folgende Jahr eine neue Staffelung der Grundsteuer an.

**3. Definitive Genehmigung des Reglementes betreffend die Benutzung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten:** nachdem der Gemeinderat in seiner vorigen Sitzung den Text des neuen Reglementes festgehalten hatte, und das Gesundheitsamt diesbezüglich ein positives Gutachten erstellt hat, wurde das Reglement endgültig verabschiedet.

**4. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend die Renovierungsarbeiten im Gemeindehaus:** im Zuge der notwendigen Renovierungsarbeiten sollen eine Kitchenette eingerichtet werden und der Sanitärbereich komplett erneuert werden; des weiteren werden feuerhemmende Schränke angeschafft, um wichtige Dokumente geschützt aufzubewahren. Der Kostenpunkt dieser Arbeiten beträgt €45.000.-. Der entsprechende Kostenvoranschlag wurde genehmigt und die nötigen Geldmittel mittels punktueller Abänderung des Gemeindehaushalts bereitgestellt.

**5. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend die Einrichtung von verschiedenen Spielplätzen:** Die Spielplätze beim Friedhof und an der Abzweigung „rue d'Arlon/rue de Buschrodt“ werden mit neuen Spielgeräten bestückt; der diesbezügliche Kostenvoranschlag in Höhe von €41.000.- wurde angenommen und der Gemeindehaushalt angepasst, um die Finanzierung des Projektes zu gewährleisten.

**6. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend den Bau von Wasserleitungen zwecks Erstellung einer Ringleitung.** Um im gesamten Leitungsnetz genügend und möglichst gleichmäßigen Druck zu garantieren, müssen laut einer Studie verschiedene bestehende Einzelstränge miteinander verbunden werden. Das dem Gemeinderat vorliegende Projekt sieht vor, eine neue Leitung zwischen dem Wasserbehälter „Boschent“ und der „rue de Bastogne“ zu verlegen, sowie - in einer zweiten Phase - eine Verbindung zwischen der „rue de Bastogne und der „Rue de Wiltz“ zu schaffen. Die Kosten

werden sich auf insgesamt 250.000.-€ belaufen wobei staatliche Zuwendungen von bis zu 20% zu erwarten sind. Im laufenden Jahr kann nur die 1 Phase realisiert werden (Kostenpunkt 145.000€). Im Budget 2012 sind hierfür 190.000.-€ vorgesehen.

**7. Genehmigung der Abschlussrechnung betreffend die Instandsetzung der Feldwege „Frankräich“ und „Walzeberg“ in Grosbous:** Die im Jahre 2011 ausgeführten Arbeiten schlagen laut Abschlussrechnung der Ackerbauverwaltung mit insgesamt €37.164,13 zu Buche, bei einem ursprünglichen Kostenvoranschlag von €37.000.-. Hinzu kommen noch €2.385,10 für die Verlegung eines Kanalrohres auf ca 20 Metern Länge so dass sich die Gesamtkosten auf €39.549.23 belaufen.

**8. Verschiedenes:** der Bürgermeister teilt den Räten mit, dass die Oberbehörde, nach nunmehr mehr als einem Jahr, der Gemeinde endlich eine Antwort auf die Frage erteilt hat, mit welcher finanziellen Unterstützung beim Bau einer Maison Relais mitsamt Schulsälen für den 1. Zyklus zu rechnen ist. Auch wenn es keine definitive Zusage ist, so kann man davon ausgehen, dass die staatliche Zuwendung maximal €1,5 Mio betragen wird. Demzufolge wird die Gemeinde beim vorliegenden Projekt mindestens €2,5 Mio selbst finanzieren müssen. Eine Entscheidung wird im Herbst erfolgen.

\*\*\*

*Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen*

## Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 1er août 2012



Début de la séance	18:00 heures	Fin de la séance	19:10 heures
Convocation des conseillers	24.07.2012	Annonce publique de la séance	24.07.2012
Nombre de points à l'ordre du jour	8		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen*, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnrs; assiste à la séance: M. Stein		
Absent(s) excusé(s)	M. Glesener-Haas (l'échevin T. Eyschen rejoint la réunion à 18.15h)		
Absent(s) non excusé(s)	/		

**1. Approbation provisoire du nouveau plan d'aménagement général (PAG):** avec 4 voix contre une et une abstention, le nouveau PAG de la commune de Grosbous, établi selon la loi modifiée du 19 juillet 2004, a été approuvé provisoirement. Ce plan constituera la base de la politique d'urbanisme au courant des années à venir. Etant donné qu'il importe cependant d'adapter le plan à la nouvelle loi du 28 juillet 2011, le conseil charge le Collège des bourgmestre et échevins de prendre ses diligences pour ce faire le plus rapidement possible. Aux termes de la loi, le PAG sera déposé à l'inspection du public durant 30 jours afin que tout intéressé puisse s'en informer et - s'il le juge nécessaire - déposer une réclamation aux mains du Collège des bourgmestre et échevins. Au cours de cette période de publication, une présentation officielle au public aura lieu.

**2. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt commercial et de l'impôt foncier pour 2013:** les taux pour 2013 resteront inchangés et sont fixés à 350% chacun; le Collège des bourgmestre et échevins annonce toutefois une nouvelle répartition de l'impôt foncier pour l'année subséquente.

**3. Approbation définitive du règlement d'utilisation des salles communales:** le texte du règlement tel qu'arrêté par le Conseil communal en sa séance du 5.6.2012 a été avisé favorablement par le Médecin-Inspecteur de la Santé de sorte que le Conseil communal approuve définitivement le règlement en question.

**4. Approbation du devis relatif aux travaux de rénovation de la mairie à Grosbous:** dans le cadre des travaux de

rénovation de la mairie, il est prévu d'aménager une kitchenette et de ré-agencer les espaces sanitaires; par ailleurs, des amoirs ignifuges seront acquis afin de conserver de manière appropriée des documents précieux; le coût total du projet est estimé à €45.000.-; le conseil communal approuve le devis et met à disposition les crédits nécessaires moyennant modification budgétaire.

**5. Approbation du devis relatif à l'aménagement d'aires de jeux:** en attendant l'établissement d'un concept global sur les aires de jeux, le collège des bourgmestre et échevins se propose de remplacer des jeux sur les aires près du cimetière à Grosbous de même que dans l'angle des rue d'Arlon/rue de Buschrodt. Le devis y relatif au montant de €41.000.- est approuvé et le crédit nécessaire est mis à disposition moyennant une modification budgétaire.

**6. Approbation d'un devis relatif à la construction de deux nouvelles conduites d'eau:** Une étude récente ayant décelé des grandes différences de pression dans le réseau de distribution d'eau potable de Grosbous, ce qui peut mener à des problèmes notamment en cas d'incendies, le présent projet tend à y remédier par le bouclage du réseau; il est prévu de faire construire - dans une 1ère phase - une nouvelle conduite rejoignant le réservoir 'Boscher' et la 'rue de Bastogne'; dans une 2e étape, une nouvelle conduite reliera les rue de Bastogne et la rue de Wiltz. Le devis total prévoit un coût de €250.000.-, subventionnable à raison de 20% au maximum. La phase 1 (coût ttc €145.000.-) sera réalisée en 2012, un crédit de €190.000.- étant prévu au budget de l'année en cours.

**7. Approbation du décompte des travaux de remise en état des chemins ruraux 'Frankräich' et 'Walzebiërg':** Selon le décompte présenté par l'ASTA, ces travaux, exécutés en 2011, se chiffrent à €37.164,13 par rapport au devis initial de €37.000.-. S'y ajoutent cependant €2.385,10 concernant des travaux de pose d'une canalisation sur env. 20 mètres de sorte que la dépense totale s'établit à €39.549,23.

**8. divers:** le bourgmestre informe le conseil que la réponse tant attendue de la part de l'Autorité supérieure en ce qui concerne la subvention du projet de construction d'un centre socio-éducatif et scolaire (maison relais + cycle 1) est enfin parvenue à la commune, après plus d'un an d'attente. Même si le Ministère ne donne pas d'accord formel pour un subside, on peut cependant en conclure que l'aide financière étatique ne dépassera pas € 1,5 mio, de sorte que la commune devrait apporter au moins € 2,5 mio de fonds propres au projet actuellement en discussion. Une décision à ce sujet sera prise en automne.

\*\*\*

*Remarque: sans indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix*

## Règlements communaux — Gemeindereglemente

Liste des règlements communaux autorisés et entrés en vigueur récemment.  
Les textes des règlements peuvent être consultés au secrétariat communal.

Liste der Gemeindereglemente, welche kürzlich genehmigt wurden und in Kraft getreten sind.  
Die Texte der Reglemente können im Gemeindesekretariat eingesehen werden.

règlement concernant...	datedécision conseil communal	date approbation Autorité supérieure	date publication	date entrée en vigueur
fixation des frais de scolarité à payer par la commune d'origine d'élèves non-résidents inscrits à l'enseignement fondamental de la commune de Grosbous	06/03/2012	27/04/2012	23/05/2012	26/08/2012
modification du règlement d'ordre intérieur du conseil communal	06/03/2012	non sujet à approbation	02/08/2012	06/08/2012
règlement communal relatif à l'utilisation des salles communales	01/08/2012	non sujet à approbation	02/08/2012	06/08/2012
Reglement betreffend...	Datum Entscheid Gemeinderat	Datum Genehmigung Oberbehörde	Datum Bekannt- machung	in Kraft ab dem
Festlegen der von den Ursprungsgemeinden nicht-ansässiger Schüler zu tragenden jährlichen Schulkostengebühr	06/03/2012	27/04/2012	23/05/2012	26/08/2012
Änderung des internen Ordnungsreglementes des Gemeinderates	06/03/2012	nicht genehmigungspflichtig	02/08/2012	06/08/2012
Reglement betreffend die Nutzung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten	01/08/2012	nicht genehmigungspflichtig	02/08/2012	06/08/2012

publication selon art. 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988  
Bekanntmachung gemäß Art. 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

## Neuer Mitarbeiter - nouveau collaborateur



Seit dem 1. August 2012 wird die Mannschaft der Gemeindearbeiter durch Herrn **Claude Bertemes** verstärkt. Wir wünschen ihm viel Erfolg in seinem neuen Job.

Depuis le 1er août 2012, l'équipe des ouvriers communaux est renforcée par l'engagement de M. **Claude Bertemes**. Nous lui souhaitons beaucoup de succès.

le Collège des bourgmestre et échevins / der Schöffenrat



## OSCaRe - Office Social du Canton de Redange

Nouvelle répartition des 10 communes du canton de Redange

Neue Aufteilung der 10 Gemeinden des Kantons Redingen

Tenant compte de l'envergure du travail social, le Conseil d'Administration de l'Office Social du canton de Redange (OSCaRe) a procédé à l'engagement d'un assistant social supplémentaire. Ceci a impliqué une nouvelle répartition des communes par travailleur social.

Um das Team des OSCaRe zu verstärken wurde vom Verwaltungsrat ein weiterer Sozialarbeiter eingestellt. Dies zog eine Umverteilung der Gemeinden auf die Mitarbeiter nach sich:

- **Madame Sandra Dias** (assistante sociale):  
Communes de / Gemeinden [Beckerich](#) - [Ell](#) - [Saeul](#) - [Useldange](#)
- **Monsieur Michel Gengler** (assistant social):  
Communes de / Gemeinden [Grosbous](#) - [Rambrouch](#) - [Wahl](#)
- **Madame Joëlle Noesen-Mamer** (assistante d'hygiène sociale):  
Communes de / Gemeinden [Préizerdaul](#) - [Redange](#) - [Vichten](#)

Changement des coordonnées de contact / Änderung der Kontaktdaten:

- Nouveau numéro de téléphone / neue Telefonnummer: [26 62 10 55 - 1](#)
- Nouveau numéro de fax / neue Faxnummer: [26 62 10 55 - 60](#)

### OSCaRe - Office Social du Canton de Redange - Contact / Kontakt

Responsable Commune de Grosbous / Kontaktperson Gemeinde Grosbous:

**M. Michel Gengler**, assistant social   Tel : [26 62 10 55 - 1](#)   Fax [26 62 10 55 - 60](#)   E-mail: [oscare@pt.lu](mailto:oscare@pt.lu)

Adresse: [Worré Haus, 11, Grand-rue à L-8510 Redange](#)

**Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:** [8:15 - 11:15](#) et/und [14:15 - 16:15](#)

entretiens individuels uniquement sur rendez-vous / individuelle Gespräche nur nach Terminabsprache

# Composition des commissions consultatives

## Besetzung der beratenden Kommissionen

### Commission scolaire - Schulkommission

Monsieur	ELSEN	John	président
Monsieur	ASORNE	Laurent	membre
Madame	BRAUN-VORBRINK	Sylvie	membre
Monsieur	ENGEL	Paul	membre
Madame	STEICHEN-KEMP	Nicole	membre
Monsieur	GOELFF	Marc	représentant des parents d'élèves
Madame	PALERMO-CARDOSO	Anna	représentante des parents d'élèves
Madame	RIES-SCHENTEN	Annick	représentante du personnel d'instruction religieuse
Mademoiselle	BOSSERS	Jeanny	représentante du personnel enseignant
Madame	FABER-RIES	Yvette	représentante du personnel enseignant

### Commission d'intégration - Integrationskommission

Faute de candidatures en nombre suffisant, le Conseil Communal a constaté - en sa séance du 5 juin 2012 - l'impossibilité de mettre en place la commission d'intégration.

Mangels Kandidaturen in ausreichender Zahl konnte die Integrationskommission nicht zusammengestellt werden.

### Commission des bâtisses et de l'urbanisme - Bauten- und Urbanismuskommission

Monsieur	ENGEL	Paul	président
Monsieur	GLESENER	Claude	
Monsieur	GRÜNEISEN	Josy	
Monsieur	PLETSCHETTE	Marc	secrétaire
Monsieur	WALTENER	Gilbert	

### Commission de l'environnement et de la mobilité - Umwelt- und Mobilitätskommission

Monsieur	BERTEMES	Jeannot	
Monsieur	HORNICK	Camille	secrétaire
Monsieur	MACK	Jos	président
Monsieur	PAULY	Patrick	vice-président
Monsieur	PLETSCHETTE	Romain	

### Commission des loyers régionale - Regionale Mietkommission

pas de représentant direct de la commune Grosbous - keine direkten Vertreter für die Gemeinde Grosbous.

### Commission de la jeunesse, du sport et des loisirs - Jugend-, Sport- und Freizeitkommission

Madame	ASORNE-KEDAD	Laurianne	
Monsieur	GLESENER	Claude	président
Monsieur	GRÜNEISEN	Josy	
Madame	KRIER	Nathalie	secrétaire
Madame	PLETSCHETTE-SCHAUL	Carine	

## Een oppent Ouer fir de Bierger» «à l'écoute du citoyen» «Ein offenes Ohr für den Bürger »



Opgrond vun enger geringer Nofro gët d'Spriechstonn ab dem 1. September 2012 **just nach den éischte Mëttwoch vun all Mount** ofgehal. Am August as KENG Spriechstonn.

Peu fréquentées, les séances d'entretiens avec le collège échevinal n'auront lieu, dès septembre 2012, **que le premier mercredi de chaque mois**. En août, il n'y a pas de séances.

Aufgrund geringer Nachfrage findet die Bürgersprechstunde ab dem 1. September 2012 **nur noch am ersten Mittwoch des Monats** statt. Im August ist KEINE Sprechstunde.

### Objets trouvés - Fundobjekte:

Am Folgetag des Nationalfeiertages wurde beim Prommenhaff ein Ring gefunden. Der Besitzer kann den Ring im Einwohnermeldeamt der Gemeinde abholen.  
Le lendemain de la fête nationale, une bague a été trouvée près du Prommenhaff. Le propriétaire peut retirer l'objet au bureau de la population.



## Rentrée scolaire 2012/2013

L'organisation scolaire 2012/2013 a été approuvée le 5 juin par le Conseil Communal. Une brochure d'information concernant la rentrée sera adressée aux parents, comme chaque année, fin août. Tous les enfants concernés de la commune tombant sous l'obligation scolaire sont automatiquement inscrits aux cycles 1 à 4.

Die Schulorganisation 2012/2013 wurde am 5. Juni vom Gemeinderat gestimmt. Eine Informationsbroschüre betreffend den Schulbeginn im Herbst wird, wie jedes Jahr, Ende August an die betroffenen Eltern verschickt. Alle schulpflichtigen Kinder der Gemeinde im Grundschulalter werden automatisch in einen der Zyklen (1-4) eingeschrieben.

### Kotbeutelspender - distributeurs de sachets pour excréments

Um der Plage mit den Hundehaufen Herr zu werden, hat der Schöffenrat an verschiedenen Orten Kotbeutelspender aufstellen lassen. Die Gemeindeverantwortlichen würden sich freuen, wenn die recht teuren Anschaffungen von den Hundebesitzern im Interesse sauberer Ortschaften genutzt würden. Sollte eine Spenderbox leer sein, so melden Sie dies bitte beim technischen Dienst (Tel. 661 838021). Danke.

Afin de remédier contre les salissures par des excréments de chiens, le collège des bourgmestre et échevins vient de faire installer des distributeurs de sachets. Dans l'intérêt de localités plus propres, les responsables communaux prient les détenteurs de chiens d'utiliser les sacs et de contacter le service technique (tél. 661 838021) lorsqu'un distributeur est vide. Merci.

## abolition des collectes de ferrailles

### Einstellung der Schrottsammlung

Der Schöffenrat hat beschlossen, **die periodische Schrott- und Alteisensammlung mit sofortiger Wirkung einzustellen**. Zu diesem Entschluss führte die bedauerliche Tatsache, dass bei jeder Sammlung in der Vergangenheit unverantwortliche Personen den aufgestellten Container zur Entsorgung ihres Sperrmülls missbraucht haben. So auch bei der Sammlung von Anfang Juli 2012, wo neben Reifen ebenfalls Altöl, Matrazen und sonstige Möbel unberechtigt im Container landeten.

Dies bedeutet, dass die Gemeindearbeiter sich zum Sortieren unnötigerweise nach Senningerberg begeben müssen und zudem die Gemeinde die Kosten für die Entsorgung des Sondermülls tragen muss.

Der Schöffenrat bedauert, dass es zu dieser Maßnahme kommen musste und bedankt sich bei allen Mitbürgern, die sich über die Jahre an die Regeln gehalten haben.

Zukünftig erfolgt die Entsorgung des Schrottes und des Alteisens nur noch über die Recycling-Zentren des SİDEC (Redange, Fridhaff, Mersch).

Le Collège des bourgmestre et échevins a décidé d'**abolir avec effet immédiat la collecte périodique de ferrailles**. Le motif de cette décision réside dans le fait que lors des collectes, des personnes irresponsables ont déposé leurs déchets encombrants dans le conteneur pour ferrailles. Ainsi, à l'occasion de la collecte de début juillet 2012, nous avons pu trouver des pneus sur jantes, de l'huile usagée, des matelas et autres meubles. Non seulement, les ouvriers communaux doivent dans ces cas se déplacer vers Senningerberg pour assurer le tri des déchets, la commune devra en plus assumer le coût de mise à la décharge respectivement de recyclage des déchets.

Les membres du Collège des bourgmestre et échevins regrettent d'avoir dû prendre ces mesures et remercient toutes celles et ceux qui, durant des années, ont respecté les consignes en matière de collecte de ferrailles. Dorénavant, les citoyens devront se décharger de leurs ferrailles via les centres de recyclage du SİDEC (Redange, Fridhaff, Mersch).



## Containerpark Grosbous parc à conteneurs Grosbous



De Schäfferot deelt mat, dass d'**Glas- a Kleedercontaineren**, déi bis elo bei der Gemeng/Schoul zu Groussbus opgestallt waren, am Interessi vun der Sécherheet vun de Schüler **ab dem 22. August 2012 op eng nei Plaz** kommen.

Vun dem Dag un fannt Dir d'Containeren **beim neie Gemengenatelier** (Centre Weihersäift) an der 'rue de Buschrodt' zu Groussbus. Dir kënnt do bequem mam Auto bäifueren, och ausserhalb vun de Schaffzäiten.

\*\*\*\*\*

Der Schöffenrat teilt mit, dass die **Glas- und Altkleidercontainer**, welche sich bislang im Bereich des Gemeindehauses/Schule in Grosbous befanden, im Interesse der Sicherheit der Schüler **ab dem 22. August 2012 an neuer Stelle** aufgestellt werden.

Ab diesem Datum finden Sie die Sammelbehälter **neben der neuen Gemeindewerkstätte** (Centre Weihersäift) in der 'rue de Buschrodt' in Grosbous. Sie können die Container bequem mit dem Auto ansteuern, auch ausserhalb der Dienstzeiten.

\*\*\*\*\*

Le Collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que dans l'intérêt de la sécurité des écoliers **les conteneurs pour vieux verres et vêtements**, jusqu'alors en place à côté de la mairie/école à Grosbous, **seront déplacés vers un nouvel endroit à partir du 22 août 2012.**

A partir de cette date, vous trouverez les conteneurs le long du chemin longeant l'**atelier communal** (Centre Weihersäift) dans la 'rue de Buschrodt' à Grosbous. La place est aisément accessible en voiture, même en dehors des heures de travail.



***Les vacances en toute sécurité !***



***Aktiv fir méi Sécherheet -***



**1 1 3**

[www.police.lu](http://www.police.lu)

# Temps des vacances: la Police informe

**Les cambrioleurs ne prennent pas de vacances et ne dorment jamais.**

La période des congés d'été approche et vous allez probablement partir en vacances pour en profiter ! Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils pour mieux vous protéger contre les cambrioleurs:

## 1. La maison sécurisée

Vérifiez dès maintenant la situation de sécurité de votre domicile: portes et fenêtres anti-effraction, systèmes d'alarme, dispositifs d'édairage....

Renseignez-vous gratuitement au Bureau de Prévention du Crime à Luxembourg au tél.: **4997-2330**.

## 2. Vos voisins, des amis protecteurs

Une bonne entente dans le voisinage est le premier pas vers une sécurité améliorée dans votre rue. Lorsque vous êtes absents, demandez à votre voisin de veiller sur votre propriété: Faites-lui part de votre départ en vacances et donnez-lui un numéro de téléphone où il pourra vous joindre en cas de besoin. Informez-le du passage éventuel de certaines personnes (famille...) à votre domicile pendant votre absence.

Il pourra dès lors faire en sorte que votre maison paraisse habitée en:

- \* vidant la boîte à lettres
- \* ouvrant ou remontant les volets et les stores
- \* allumant les lampes
- \* sortant la poubelle

N'hésitez pas à appeler la Police (113) au cas où vous remarquez un comportement suspect aux alentours de votre maison ou celle de votre voisin !

## 3. La Police Grand-Ducale veille

Vous pouvez nous informer de votre absence prolongée par le biais de notre portail Internet [www.police.lu](http://www.police.lu) ou remplir le présent formulaire et le déposer auprès de votre commissariat de proximité. Laissez-nous vos coordonnées et la Police Grand-Ducale passera occasionnellement devant votre domicile, de jour ou de nuit afin de vérifier si tout est en ordre.

**Nom:**

**Adresse:**

**Localité:**


**Numéro de  
téléphone:**

**Durée de votre  
absence:**

**Personne de  
confiance:**  
(Nom + téléphone)







# Quel que soit votre poids, votre avis en aura !

Participez à une grande enquête sur le surpoids et l'obésité

Connectez-vous sur [www.monavisadupoids.eu](http://www.monavisadupoids.eu) et donnez votre opinion

- > Pour la première fois, la parole est donnée au Luxembourg aux personnes en surpoids et obèses : vos attentes, vos besoins, « comment vivez-vous avec vos kilos en trop ? »
- > Le questionnaire est anonyme et gratuit
- > 10 minutes vous suffisent pour y répondre.

**Votre avis nous intéresse.**

Vous pouvez répondre à cette enquête jusqu'au 30 septembre 2012.

Pour plus d'informations, contactez  
le Centre de Recherche Public de la Santé,  
Stéphanie Schmit, tél.: 26 970 889



QR code à scanner  
avec votre smart-phone  
afin d'accéder au site  
[www.monavisadupoids.eu](http://www.monavisadupoids.eu)



Projet n° 50 WLL 3 3 136  
Projet cofinancé par le Fonds européen de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IV A Grande Région  
L'Union européenne investit dans votre avenir





# Komm spuer mat !

... fir eng Regioun voller neier Energie



Léif Awunner aus de Gemengen: Biekerech, Ell, Groussbus, Préizerdau, Rammerich, Réiden, Sëll, Useldeng, Viichten a Wahl. Dir wëllt:

- nei bauen – am Holz oder massiv, ökologesch, ëmweltfrëndlech a virun allem gesond?
- renovéieren – a wësst net mat wat fir engem Material, well dir fäert Schimmel ze kréien?
- eppes fir d'Ëmwelt an d'Zukunft vun eise Kanner maachen?

**Dann ruft un: Energie-Infoline 26 62 08 01**

**D**'Sonn schéckt eis dat 10.000-facht vun deer Energie, déi mir pro Joer op eiser Äerd brauchen !! Ouni dass dat och nëmme 1 € kascht, ouni d'Ëmwelt ze belaaschten, ouni Krich. An dat nach fir schätzungsweis 5 Milliounen Joer.

D'Solarenergie ass also mat dat Besch wat eis geschéie kann, loosst mer se notzen !!

**N**idderegenergie- a Passivhaiser sinn an e puer Joer Pflicht, dann duerf näischt Aneres méi gebaut ginn. Performant Lüftungsanlage suergen dofir dass d'Haus geléift gëtt. Ee Bannebotz op Kallék- oder

Leimbasis wierkt Wonner, wann et dréms geet d'Loftlichtegkeet ze reguléieren a Schuedstoffer eraus ze filteren.

Informéiert ech souwuel beim Neibau wéi och bei der Albusanéierung iwwert dës dausende Joren al Materialien...

**D**'Holz ass eng lokal Energiequell déi, sou laang mir de Bësch nohaltég notzen, CO<sub>2</sub>-neutral ass, d.h. dass beim Verbrennen net méi CO<sub>2</sub> fräigesat gëtt wéi de Bam während dem Wuesen aus der Loft opgeholl huet.

Modern Stéckholz- a Pelletsheizungen sinn also déi wiesentlech besser Wiel géigeniwwer Masutt....

**Ä**ren Heizkörper um 2te Stock gëtt net richtig waarm, Är al Heizungspompe brauch zevill Strom well se ronderem d'Auer dréint? – Da kontaktéiert Är Heizungsinstallateur fir en hydraulischen Ofgläich vum Heizungscircuit an den Tosch vun deer aler Pompe. Dës minimal Investitioun bréngt bis zu 15% Ersparnis.

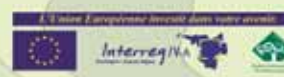
**Et mussen also net ëmmer riiseg Ausgabe gemaach gi fir Energie a Geld ze spueren...**

**Fir all dës Froen a Gedanken hutt Dir den Energieatelier zu Réiden an der Grouss-gaass.**

**Mir sinn ÄR GRATIS Berodungsplaz fir all ÄR Energiefroen, dofir zéckt net a kontaktéiert eis!**  
**Marc Neu - Energieberoder**

**ENERGIE-INFOLINE 26620801**

Energieatelier asbl  
33, Grand-Rue - L-8510 Réidange/Attert  
T +352 26 62 08 01 - F +352 26 62 08 02  
eatelier@ksm.lu - www.ksm.lu



# myenergy infopoint

## Réidener Kanton

Beckerich  
Eil  
Grosbous  
Préizerdaul  
Rambrouch  
Redange  
Saeul  
Useldange  
Vichten  
Wahl



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE

### Quels changements principaux concernant le passport énergétique sont à attendre à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2012?

- Les nouveaux bâtiments d'habitation doivent avoir la classe de performance énergétique «B» et la classe d'isolation thermique «C».
- Les classes de performance énergétique et d'isolation thermique d'un bien immobilier devront être indiquées dans les annonces de vente et de location.
- La modification des installations techniques dépassant 1.500€ (maison unifamiliale) ou 3.000€ (résidence) requiert l'établissement d'un passeport énergétique.

**A noter:** La nouvelle réglementation prévoit aussi des changements en cas de transformation ou d'extension du bâtiment. Contactez myenergy pour des informations détaillées!

Energie-Infoline **2662 0801**  
myenergy Hotline **8002 11 90**  
[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement

**myenergy  
infopoint**

# myenergy infopoint

## Réidener Kanton

Beckerich  
Eil  
Grosbous  
Préizerdaul  
Rambrouch  
Redange  
Saeul  
Useldange  
Vichten  
Wahl



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE

### Welche Hauptänderungen bezüglich des Energiepasses werden ab 1. Juli 2012 in Kraft treten?

- Neue Wohngebäude müssen im Allgemeinen die aktuelle Energieeffizienzklasse „B“ und die Wärmeschutzklasse „C“ erfüllen.
- Energieeffizienzklasse und Wärmeschutzklasse einer Immobilie müssen in Werbeanzeigen angegeben werden!
- Änderungen an der Anlagentechnik deren Kosten 1.500€ (EFH) bzw. 3.000€ (MFH) überschreiten erfordern das Erstellen eines Energiepasses.

**Tipp:** Was den Ausbau oder Umbau von Wohngebäuden angeht, werden ebenfalls neue Regelungen eingeführt. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei myenergy!

Energie-Infoline **2662 0801**  
myenergy Hotline **8002 11 90**  
[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement

**myenergy  
infopoint**



# myenergy infopoint

## Réidener Kanton

Beckerich  
Eil  
Grosbous  
Préizerdaul  
Rambrouch  
Redange  
Saeul  
Useldange  
Vichten  
Wahl



### Comment aérer correctement?

- Aérez par courant d'air plusieurs fois par jour!
- Aérez la salle de bains et la cuisine immédiatement après utilisation!
- Optez pour un système de ventilation contrôlée!

**Tuyau:** Une bonne aération évacue l'humidité et réduit le risque de moisissures.

Energie-Infoline **2662 0801**  
myenergy Hotline **8002 11 90**  
[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE

**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement



**myenergy  
infopoint**

# myenergy infopoint

## Réidener Kanton

Beckerich  
Eil  
Grosbous  
Préizerdaul  
Rambrouch  
Redange  
Saeul  
Useldange  
Vichten  
Wahl



### Wie kann ich richtig lüften?

- Lüften Sie mehrmals am Tag per Stoßlüftung!
- Lüften Sie Bad und Küche unmittelbar nach dem Gebrauch!
- Entscheiden Sie sich für eine Lüftungsanlage!

**Tipp:** Richtiges Lüftungsverhalten reduziert die Raumluftfeuchtigkeit und senkt das Schimmelpilzrisiko!

Energie-Infoline **2662 0801**  
myenergy Hotline **8002 11 90**  
[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE

**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement



**myenergy  
infopoint**

## Collectes sélectives des PMC

### GROSBOUS

*Bilan 2011*

#### 1. Données générales

situation au 31.12.2011	878 habitants (STATEC au 01.01.2011)
rendement moyen	14,13 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	12 406 kg

#### 2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
plastique*	53,41
métal	18,33
carton à boissons	14,97
résidus de tri	13,29
<b>Total</b>	<b>100,00</b>

\* sacs PMC compris

## Collectes sélectives des PMC

(toutes les communes confondues)

*Bilan 2011*

#### 1. Données générales

situation au 31.12.2011	111 communes ; 491.517 habitants
rendement moyen	14,13 kg PMC/habitant/an
rendements extrêmes	11,41 à 22,19 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	6.714 tonnes

#### 2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
plastique*	53,41
métal	18,33
carton à boissons	14,97
résidus de tri	13,29
<b>Total</b>	<b>100,00</b>

\* sacs PMC compris



## Le recyclage des déchets d'emballages 2011

VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte à porte par des sacs bleus. Les matériaux de déchets d'emballages à l'issue du tri du contenu des sacs bleus sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères reprises dans la liste ci-dessous.

*La liste suivante peut changer en fonction de l'offre et de la demande des matériaux à recycler:*

	Matériaux	Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
<b>P (Plastiques)</b>	PET incolore/bleuté	WELLMAN RECYCLING Spijk (NL)	- fibres	- chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, couvertures
	PET vert	WELLMAN RECYCLING Verdun (F)		- sièges, isolations et tapis pour voitures
	PET incolore	NORD PAL PLAST Lesquin (F)	- granulé PET de qualité alimentaire	- filtres industriels et domestiques
	PEHD	REMONDIS PLANO Lünen (D)	- granulé PEHD de haute qualité	- tapis plein
<b>M (Métaux)</b>	fer blanc	ARCELORMITTAL Schifflange (L)	- profilés, tôles, barres	- bouteilles pour boissons
	aluminium	LIEBAERT Senningerberg (L)	- lingots	- emballages (flacons, boîtes, films,...) et autres objets en PEHD
	cartons à boisson	N & R Kreuzau (D) NOVATISSUE SAS Laval-sur-Vologne (F)		- carrosseries, poutres, rails
<b>C (Cartons à boissons)</b>			- papier - PEHD et aluminium	- emballages, jouets, - pièces métalliques
<i>résidus de tri*</i>	<i>résidus de tri</i>	LAMESCH SA Bettembourg (L)	- « Fluff », riche en énergie	- jantes, pièces formées, rapiers
				- papier bureau, carton, emballages - pièces formées
				- combustible de substitution dans la production de clinker

\* Les résidus de tri ne sont pas recyclés mais valorisés énergétiquement

L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage** des déchets d'emballages collectés.



# Ovatioun du Conseil Communal - Éierung vum Gemengerot 22-04-2012







# Nationalfeierdag 2012







# Nationalfeierdag 2012







Photos: Glodt Jacques, Stein Carlo



Kantonalverband vun de Pompjeeën, 4. Mee 2012:  
**Aweihung vu fënnef Mannschaftstransportween**



*Photos: Conter Guy*



Kantonalverband vun de Pompjeeën 10. Mee 2012:  
**Dag vun de Veteranen**



*Photos: Conter Guy*



## Mammendagsfeier 2012



D'Kanner vum Cycle 1 an 2 sin opgetrueden an d'Groussbusser Musék a.s.b.l huet e puer Stécker gespillt.

D'Emilie Lahr wor mat sengen Elteren présent! Dëst Joer sin d'Suen vun der Mammendagsfeier intégral un d'Emilie Lahr gespendt gin.

Zesummen mat der Aktion 'Kuch verkaafen an der Schoul', der Mammendagsfeier an dem Verkaaf vun der DVD goufen **1.100 EUR** gesammelt fir ze spenden.

**Ee Grousse Merci un all déi Leit, déi eis bei dëser Spend gehollef hun!**

### Anna Palermo

Présidentin vun der Elterevereenegung Groussbus/Dellen  
(am Numm vun: der Gemeng Groussbus, dem Léierpersonal, de Mammen, dem Här Johny Ewertz, dem Här Marc Goelff, dem Syndicat d'Initiative an der Groussbusser Musék asbl)



Photos: Palermo Anna, APEDG



## Kiermesconcert vun der Groussbusser a Wahler Musék



Fotoen: Bliengen Norbert

### E puer Sortien vun der Groussbusser an der Wahler Musék 2012:

- |                  |   |
|------------------|---|
| ⇒ 05. August:    | Concert Beschfest Napoleongsaart        |
| ⇒ 30. September: | Kirmesapéritif mat Concert zu Kéiber    |
| ⇒ 17. November:  | Cäciliendaag Groussbus                  |
| ⇒ 25. November:  | Cäciliendaag Wahl                       |
| ⇒ 24. Dezember:  | Helligowend zu Groussbus bei der Kierch |



# Scoutskiermes 2012







*Photos: Fernand Pletschette et l'équipe de ma commune on tour*



Trotz miserablen Wieder war um leschte Schouldag zu Groussbus dat grousst Schoulfest ënnert dem Motto **«Spiller ouni Grenzen»**.

D'Léierpersonal, d'Elteren an d'Personal vun der Maison Relais haten flott Spiller virbereed an d'Kanner haten hie Spaass.

D'Gemengenaarbéchter hunn sech an der Mëttesstonn em de Grill gekëmmert a jidferree war frou, sech konnten ze dréchnen an z'erblösen. Hei e puer Impressiounen.

# SCHOULDAG



## 13/07/2012

Fotoën: Johny Ewertz







## Faszinierende Welt von Film und Musical musikalisch erleben

### Beeindruckendes Galakonzert der „Wahler an Groussbusser Musik“

Sie tragen die gleiche Uniform, haben ihr eigenes Logo und ihr eigene Vereinsfahne, aber werden unter der Leitung von einem und demselben Dirigenten geleitet.

Seit dem Jahre 2010 anlässlich der 100- Jahrfeier der Wahler Musik haben die beiden Musikgesellschaften aus Wahl und Grosbous ihr Versprechen eingelöst, abwechselnd gemeinsam zu einem jährlichen Galakonzert anzutreten. Dies geschah auch neulich in dritter Auflage zur Folge, wo gleich 50 Musikanten der „Wahler- und Groussbusser Musik“ unter der Leitung ihres dynamischen Chef Putti Fischer anlässlich eines beeindruckenden Galaauftritts in Festsaal in Grevels, wo gleich viele jugendliche Gesichter auffielen, einem begeisterten Publikum ihr Können bestens unter Beweis stellen konnten.

Eingangs konnte Moderator Roger Gereke unter den Ehrengästen u.a. Minister Marco Schanck, Ugda- Vertreter Camille Leick, Pfarrer Adolphe Goffin, Fernand Müller, Präsident der kantonalen Musikschule mit den kommunalen- und Nachbargemeindevertreter herzlich willkommen heißen.

Darauf folgte ein abwechslungsreicher Streifzug von bekannten Melodien aus der Welt des Films, der Musicals und der Schlager. Mit „A Team“ aus der amerikanischen Filmserie, ging es gleich temperamentvoll zu, gefolgt von Musik aus England mit „Kraken- Another Cat“, „Something Stupid“ wo die beiden Solistinnen Anne Steichen und Angela Bissen ihr Talent sowohl auf der Trompete wie auch auf der Trombone einem dankbaren Publikum präsentierten. Weiter im Programm standen „De Scholdschäin“, „I'd do anything for Love“ und dem bekannten Song „The lion sleepost tonight“ endete der erste Teil dieses Konzertes.

Den Auftakt zum zweiten Teil markierte der „March oft he smurfs“, „Hallelujah“, „the Simpsons“, „les misérables“ bis hin zum Abschluss mit dem rhythmischen Blues Song „everybody needs somebody“.

Im Anschluss an die geforderten Zugaben „Latin Gold“ und „vum Kirbechel op de Kinnegshaff“ belohnte Präsidentin Marie- Thérèse Majery- Petry mit anerkennenden Worten sämtliche Musikanten mit ihrem Chef für diese besondere Leistung und bedankte sich bei allen Sponsoren und Gönnern für ihre spontane Unterstützung. Der nächste Galauftritt steht für das kommende Jahr in Grosbous bereits im Kalender beider Musikgesellschaften.

(TEXT/ FOTO: CHARLES REISER)( FOTOS: MYWORDlu)



50 Musikanten der „Wahler a Groussbusser Musik“ boten Musik vom Feinsten beim Galauftritt 2012 in Grevels



## D'Groussbusser Musék stellt sech vier La Fanfare de Grosbous se présente

D'Groussbusser Musék, gegrënnt 1856 als Fanfare Grosbous, ass eng vun deenen eelsten Muséken aus eisem Land, an huet fill Héichten an Déften matgemaach. Sou och an den 90er Joeren wou vill Leit gemengt hun d'Musék misst opgeléist gin.

Am Joer 2002 gouf dun decidéiert fir mat der Wahler Musék zesummen ze schaffen, an sou d'Kräften vun zwee ugeschloene Veräiner ze bündelen. Dës flott Zesummenaarbecht huet hier Frichte gedroe, an sou si vill nei Musikanten an deenen zwee lëschte Joeren an eise Reien bäikomm. Säit 2010 hu mir och zesummen Galaconcerten ofgehaal.

D'Groussbusser Musék, krut an deene lëschte Joeren nei ASBL-Statuten, een neie

Logo an eng nei Uniform wéi déi meescht scho gesinn hunn, dës fir eis gemeinsam Identitéit envirzeesträichen.

### Interesséiert Musik ze maachen? Interesséiert engem aktiven Veräin bäizetrieden?

Da sidd dir bei eis ob der richteger Platz. Déi Réidener Musékschoul ([www.redingen.kreakom.de](http://www.redingen.kreakom.de)), finanziert vun den eenzelen Gemengen aus dem Réidener Kanton, géif sech freeën Iech oder Är Kanner auszebilden.

### Muss een e grousst Musikstalent hunn?

Fir bei eis Musik ze maachen brauch Dir kee speziell Talent. Déi meescht ënnert eis sinn Amateuren, déi oft virdrun nit vill mat Musik um Hutt haten. D'Musékschoul suergt derfir dass Dir dat néidegt Wëssen kritt.

### Wat kascht et?

Wann Dir een Instrument wëllt léieren oder spillen wat d'Musik gebrauche kann, da këmmen mir eis drëm Iech een Instrument ze stellen. Soumat sinn d'Käschten fir Iech ganz gereng.

### Wéini a wou prouwe mir?

Freides Oues um 20 Auer, gëtt d'wiesselnd zu Groussbus am Prommenhaff, oder zu Wahl am Centre Culturel geprouft. Kanner- oder Regesterprouwen ginn heiansdo schonn um 19 Auer oder an der Woch ofgehaalen.

Méi Infoen kritt Dir ob eisem neien Internet-Site [www.musek.grosbous.eu](http://www.musek.grosbous.eu) oder bei eise Memberen. Fir all weider Informatiounen stinn d'Paola Richter (Sekretärin - 661 920 603) oder ech selwer (691 719 991) zur Verfügung.

La "Groussbusser Musek" est une des plus anciennes fanfares du pays fondée en 1856. Dans les années 90 tout le monde pensait que l'association était en train de disparaître. Ce fut en 2002 qu'on a décidé de réunir nos forces avec la fanfare de Wahl et de faire de la musique ensemble.

Il y a quelques années, nous avons pu récolter les premiers fruits de cette coopération. C'est ainsi que plusieurs jeunes musiciens pleinement motivés nous ont rejoints, et depuis 2010 on était à même d'organiser des concerts de gala. Lors des deux dernières années, l'association c'est donnée de nouveaux statuts d'ASBL, un nouveau logo et de nouvelles uniformes. C'est ainsi qu'on a fortifié notre identité commune avec nos collègues de Wahl.

### Intéressé d'apprendre à jouer de la musique? Intéressé à participer dans un club dynamique?

Alors contactez-nous. L'école de musique de Redange ([www.redingen.kreakom.de](http://www.redingen.kreakom.de)), subventionné par les communes du canton de Redange, vous garantit une formation musicale moderne et intéressante. La Groussbusser Musék vous organisera un instrument si vous n'en avez pas.

Pour plus d'infos, visitez notre site Internet [www.musek.grosbous.eu](http://www.musek.grosbous.eu) ou bien n'hésitez pas à contacter un de nos membres. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter Madame Paola Richter (secrétaire - 661 920 603) ou moi-même (691 719 991).

*André Pletschette*

#### Kontakt / Contact:

André Pletschette, Président Tel: 691 719 991 - Paola Richter, secrétaire Tel: 661 920 603

Adresse: Groussbusser Musek a.s.b.l. 15, rue d'Arlon L-9155 Grosbous

[www.musek.grosbous.eu](http://www.musek.grosbous.eu)

## Erzbischof Jean-Claude Hollerich zu Besuch im Parverband Grosbous



*Bild oben: Empfang der Vertreter des Parverbandes Grosbous in Préizerdaul*

### Pfarrverband Grosbous zeigte sich solidarisch

#### Scheck über 1 600 Euro für „St. Willibrord“ überreicht

Dieser Tage stattete Erzbischof Jean- Claude Hollerich einen zweieinhalbtägigen Besuch in den Pfarreien Grosbous, Préizerdaul, Vichten, Wahl ab, die alle dem Pfarrverband Grosbous angehören. Mit seinen Besuch wollte er seine Verbundenheit mit allen Gläubigen, Bürgern und Politikern bekunden und bei dieser Gelegenheit seine Freundschaft noch weiter vertiefen.

Im Rahmen einer Begegnung mit dem Pfarrverbandsrat und der „équipe liturgique“ im Pfarrhaus in Grosbous konnte der Erzbischof in Gegenwart von Dechant Nico Jans und Pfarrer Reiner Gresch, ein Scheck über 1 600 Euro in Empfang nehmen, der dem „Fonds St- Willibrord“ zugutekommen soll. Diese Summe stellt den Erlös der Kollekten und Spenden anlässlich seines Besuches bei den verschiedenen Veranstaltungen im Pfarrverband Grosbous dar. Dankend nahm der Erzbischof diese Spende entgegen und erklärte dass diese Summe zur Finanzierung der Beteiligung von einheimischen Jugendlichen am Weltjugendtreffen im kommenden Jahr in Rio de Janeiro verwendet wird.

Bei seinem Abschied bedankte sich das kirchliche Oberhaupt beim gesamten Pfarrverband für den herzlichen Empfang und die konstruktiven Gespräche und dies im Sinne einer weiteren fruchtbaren Zusammenarbeit.

( TEXT/ FOTO: CHARLES REISER)





## Scheckiwerreechung Dammenturnverain 91 Grosbous un d'« Fondation Autisme »



Photo: Charles Reiser

## Diplomiwwerreechung Muséksschoul Kanton Réiden 12 Juli 2012 - Muséksschüler vu Grosbous



Photo: Charles Reiser





[www.grosbous.eu/scout](http://www.grosbous.eu/scout)

## D'Guiden a Scouten vun Groussbus invitéieren iech

Du bass 7 Joer al? Du hues Loscht op Spill, Spaass an Abenteuer?

Dann bass Du bei eis genau richtig.

Wat erwaart Dech dann elo ganz genau?

- All Samschdeg eng Versammlung (ausser an den Vakanzen). Hei léiers Du vill nei Frënn kennen an kanns mat hinnen esou all Woch 2 flott Stonnen verbréngen.
- En puer Mol am Joer ginn mir op Week-Ender an/oder Sortien. Hei hues Du dann d'Méiglechkeet en puer Stonnen ouni Deng Elteren, nëmmen mat den Scouts-Kollegen an Dengem Chef ze verbréngen. Op des Aart an Weis léiers Du selbststänneg ze ginn.
- An engem Scoutsjoer ginn mir och op een Camp. Dëst dauert normalerweis eng Woch, während där mir ganz vill nei Erfahrungen sammelen.

### Wat sinn eis Zieler?

Als Chef vun den Lëtzebuenger Guiden a Scouten hunn mir allegueren deelweis laangjäreg Formatiounen hannert eis, sinn speziell geschoult op d'Besoinen vun den jeeweilegen Altersgruppen, bei deenen mir eis engagéiert hunn. Bei dësen Formatiounen ginn eis och d'Wärter mat op den Wee ginn, déi den LGS wichteg sinn an Är Kanner op hirem ganzen Wee bei den Scouten begleeden wäerten.



En puer vun eisen Leitinnen, déi och zu eiser Motivatioun ginn sinn:

- *Pädagogesch Erziéung duerch Spill an Spaass*
- *Sozial Kompetenzen*
- *Chrëschtlech Grondwäerter*
- *Respekt vum Nächsten, vun den Erwuessenen an den Chef*
- *Léieren per Gruppen-Dynamik*
- *D'Erliewen an den Respekt vun der Natur (dëst beinhalt, dass mir esou vill ewéi méiglech d'Natur erliewen wëllen, dat heescht, esou vill ewéi méiglech eraus ginn).*
- *Déi motoresch Eegeschaften fördern - (z.B. iwwert Bastelen)*

Bass Du interesséiert? Wëlls Du eis kennen léieren? Mir géifen eis op jidder Fall freeën, Dech kennen ze léieren. Komm dach einfach 2, 3 Mol kucken, op et Der Spaass mécht. Du fënns eis all Samschdeg an eisem Home, an zwar vun halwer Dräi bis halwer Fënnef.

Hues Du nach Froen? Dann kanns Du oder Deng Elteren eis gären uruffen oder eng Mail schécken:

Jean-Claude Schmit  
691 506 197  
[jean-claudeschmit@live.de](mailto:jean-claudeschmit@live.de)

Karin Bodem  
23 629 178  
[kbodem@pt.lu](mailto:kbodem@pt.lu)

Akela  
Animateur agréé  
Ministère de la culture, de la famille et de l'intégration

Akela  
Animateur agréé





# Flou– an Hobbymaart zu Groussbus am Prommenhaff an am Festsall



**Sonndeg, den 26. August 2012  
vun 8:00 bis 18:00 Auer**

Aussteller kënnen sech um 7:00 Auer installéieren  
Standplatz kascht 3,-€ de Meter am Haff a 5,-€ am Sall  
Konto Nr. CCRA IBAN Lu 93 0090 0000 0000 2402

**Fir weider Informatiounen :**

Glodt J. 83 86 19 oder Gremling Fr. 83 86 12

E-mail [ctf.grosbous-dellen@pt.lu](mailto:ctf.grosbous-dellen@pt.lu)

**Fir Iessen an Drénken ass gesuergt**

# Grosbous (L) Brocante / Vide Greniers



**Dimanche, le 26. août 2012  
à partir de 8:00 à 18:00 hrs.**

Arrivées des exposants à partir de 7:00 hrs.  
au cœur du village—cour de l'école  
Les places dans la cour 3,-€ par m. et 5,-€ en salle

Buvette et restauration sur place

Compte: CCRA IBAN LU 93 0090 0000 0000 2402

Pour information supplémentaire :

Glodt J. Tél.: 00352-83 86 19

Gremling Fr. Tél.: 00352-83 86 12

CTF email: [ctf.grosbous-dellen@pt.lu](mailto:ctf.grosbous-dellen@pt.lu)



**Organisator: Coin de Terre et du Foyer  
Section Grosbous-Dellen**



**Organisateur : Coin de Terre et du Foyer  
Section Grosbous-Dellen**



D'CaraPio vun den Groussbuser Scouten

botzen, wixsen an Staub saugen Ären Auto.

Wéini? All éischten Samschdeg vum Mount:

- > 02.06.
- > 07.07.
- > 04.08.
- > 01.09.
- > 06.10.
- > 03.11. jeeweils vun 13.00h. bis 18.00h.

Wou? Am Centre Weiher Säift zu Groussbus (Atelier Communal).

Während Dir op Ären Auto waart, kënt Dir eng kill Cola, Fanta oder Waasser drénken. Mir ginn Iech awer och gärten eng Taass Kaffee mat engem Stéck Kuch.

**Präislëscht fir d'Wäsch vun Ärem Auto:**

Wäschen normal: 8€

Wäschen mat Scheiwen botzen: 10€

Wäschen mat Wixsen: 20€

Wäschen mat Staub saugen: 15€

Wäschen mat Staub saugen an Wixsen: 30€

Komplett: 32€

**Präislëscht Gedrénks an Kuch:**

Cola, Fanta,...: 1,50€

Kaffee: 2€

Kuch: 2€





Zentrum für Schwangerschaft, Geburt, Stillen und Elternschaft  
Centre pour grossesse, accouchement, allaitement et parentage  
Institut für die Verbesserung der Bedingungen rund um die Geburt  
Institut pour l'amélioration des conditions autour de la naissance

Initiativ  
Liewensufank

Association sans but lucratif d'utilité publique  
20 rue de Contern L-5955 Itzig  
Tel: 36 05 97 12 / Fax: 36 61 34 www.liewensufank.lu

## Spielraum 181

Mit Kindern wachsen  
(Babys von 3-9 Monaten)

September-November 2012

in deutscher Sprache

MaPaKa-Treff (Untergeschoss der Schule)  
1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous

Tel : 36 05 97 12 / Fax : 36 61 34  
karin.thies@liewensufank.lu  
www.liewensufank.lu

Diese Seite bitte abtrennen und für die Planung behalten

### Spielraum 181 Grosbous

- In schönen Räumen mit bequemer Ausstattung
- Mit begrenzter Gruppengröße
- Mit speziell ausgebildeter Kursleiterin

Im ersten Lebensjahr ist es für Eltern sehr spannend und interessant, ihr Kind bei seiner Entwicklung zu beobachten.

Unser Anliegen ist es, den Eltern eine Orientierung zu bieten, die Entwicklungsfähigkeit der Sinne und der Bewegung des Babys adäquat wahrzunehmen, sie zu unterstützen in ihrem Vertrauen, sie zu ermutigen in die Aktivität des Kindes nicht manipulativ (im Sinne von fördernd) einzugreifen.

Dieser Kurs orientiert sich an der ungarischen Kinderärztin und Forscherin "Emmi Pikler". Sie konnte besonders eindrucksvoll nachweisen, daß die Entwicklung der Bewegung und der Sinne in einer sorgfältig vorbereiteten Umgebung, in welcher das Kind selbstbestimmt aktiv sein kann, am günstigsten verläuft. Das Kind erreicht, wenn es dazu reif ist, selbstständig alle Stufen der Bewegungsentwicklung. Durch unser Vertrauen in seine Fähigkeiten und Kompetenzen entwickelt es eine gute Bewegungsqualität, erfährt dabei Wertschätzung und Respekt. Eingriffe des Erwachsenen, um Positionen schneller erreichen zu lassen, vermindern die Bewegungsqualität und verunsichern das Kind.

Im Kurs werden wir die Kinder in ruhiger, gelassener Atmosphäre teilnahmevoll beobachten und begleiten, uns mit ihnen an ihren Fortschritten freuen.

Eine Viertelstunde vorher und nachher ist Raum für Austausch und Fragen, wie z.B.: Was haben wir genau gesehen und was interessiert uns dabei? Viele Fragen werden aufgetaucht die wir gemeinsam, ohne eine Bewertung vorzunehmen, beantworten werden.

Sollten Sie oder Ihr Kind an einem oder mehreren Kursterminen krank sein, insbesondere bei bestehender Ansteckungsgefahr, sollten Sie im Interesse Ihrer Gesundheit, der Ihres Kindes und zum Schutz anderer KursteilnehmerInnen, dem Kurs fernbleiben.

Wir bieten zusätzlich Elternabende an, um uns über Themen betreffend Entwicklung und Persönlichkeit der Kinder sowie Erziehungsfragen auszutauschen.

Kursort: MaPaKa-Treff (Untergeschoss der Schule) 1, rue de Bastogne  
L-9154 Grosbous

Kursleiterin: Goudemond-Lücker Claudia, Bewegungspädagogin, Motopädin,  
in der Ausbildung zur Pikler-Pädagogin

Termine: jeweils montags von 10:30-11:45 Uhr (Babys von 3-9 Monaten)  
17.9. / 24.9. / 1.10. / 8.10. / 15.10. / 22.10. / 5.11. / 12.11.2012

Preis: 133,5 €

Für Mitglieder: 116 €

(In sozial schwieriger Situation kann aufgrund persönlicher Absprache eine Ermäßigung möglich sein).

### Spielraum 181 Grosbous

Termine: jeweils montags von 10:30-11:45 Uhr (Babys von 3-9 Monaten)  
17.9. / 24.9. / 1.10. / 8.10. / 15.10. / 22.10. / 5.11. / 12.11.2012

Name/Geburtsdatum des Kindes.....

Name, Vorname .....

Adresse: .....

Ort: .....

Telefon ..... GSM: .....

E-Mail: .....

Kontonummer: .....  
(für eine eventuelle Rücküberweisung)

Ich habe die Summe von .....€ mit dem Vermerk **Spielraum 181 Grosbous** auf die Konten BCEE IBAN LU41 0019 7000 0278 6000 oder CCP IBAN LU47 1111 0484 6562 0000 der Initiativ Liewensufank überwiesen.

Mitglied : ja ☐ nein ☐

Ich gebe hiermit der Initiativ Liewensufank mein Einverständnis meine Angaben gemäß dem Gesetz vom 2.8.2002 zu verarbeiten.

Absenden

Da unsere Kurse immer sehr schnell belegt sind, ist es wichtig, den entsprechenden Betrag sofort zu überweisen und dieses Anmeldeformular per Mail / Post / Fax zurückzuschicken:

Initiativ Liewensufank, 20 rue de Contern L-5955 Itzig / Fax 36 61 34

Mitglied werden Sie durch Überweisung des Mitgliederbeitrages auf eines unserer Konten: mit dem Vermerk: Mitgliederbeitrag 2012.

Familienmitgliedschaft (für 2 erwachsene Personen) 25 €

Individuelle Mitgliedschaft (für 1 erwachsene Person) 21 €

\* für Auslandsporto gegebenenfalls 10 Euro mehr überweisen oder eine luxemburgische Adresse angeben

- Als Mitglied haben Sie folgende Vorteile:
- - Informationen über aktuelle Angebote
- - Gratis Abo für das vierteljährlich erscheinende baby-info
- - Gratis Bibliothekskatalog und Ausleihen der Bücher
- - Preisreduktion bei allen Angeboten

#### Allgemeine Teilnahmebedingungen:

- Die Anmeldung gilt erst ab Erhalt der Kursgebühr auf unser Konto CCP LU47 1111 0484 6562 0000 / BCEE LU41 0019 7000 0278 6000. Bei begrenzter Teilnehmerzahl entscheidet die Reihenfolge der Einzahlungen.
- Die Anmeldebestätigungen werden verschickt, sobald die Mindestteilnehmerzahl erreicht ist oder aber kurz vor Beginn der Kurse.
- Falls wir Ihre Anmeldung nicht mehr berücksichtigen können, weil der Kurs schon komplett ist, werden Sie sofort telefonisch benachrichtigt.
- Wird der Kurs von der Initiativ Liewensufank abgesagt, erfolgt die volle Rückerstattung der Kursgebühr.
- Eine Rückerstattung (-20 %) erfolgt nur bei Abmeldung durch die Kursteilnehmerin im Sekretariat (36 05 97-12) bis 3 Wochen vor Kursbeginn oder unter Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung, welche der IL innerhalb einer Woche nach dem abgemeldeten Termin zugestellt werden muss. Die Rückerstattung erfolgt nach Abschluss des Kurses und ist beschränkt auf einen Termin bei Kursen von bis zu 8 Terminen und auf zwei Termine bei länger dauernden Kursen (auch wenn ein Attest für längere Zeit vorliegt).
- Ausnahmen von diesen Regelungen sind eventuell in Absprache mit dem Sekretariat oder der Geschäftsleitung möglich.

Es ist wichtig, dass Sie für unsere Kurse/Gruppen leichte, bequeme Kleidung und frische, rutschfeste Socken tragen/mitbringen.



Initiativ  
Liewensufank

Zentrum für Schwangerschaft, Geburt, Stillen und Elternschaft  
Centre pour grossesse, accouchement, allaitement et parentage  
Institut für die Verbesserung der Bedingungen rund um die Geburt  
Institut pour l'amélioration des conditions autour de la naissance

Association sans but lucratif d'utilité publique  
20 rue de Contern L-9955 Itzig  
Tel: 36 05 97 12 / Fax: 36 61 34 www.liewensufank.lu

## Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft 167

"MIR KREIEN E PUPPELCHEN"

September 2012

in luxemburgisch/deutscher Sprache



MaPaKa-Treff (Untergeschoss der Schule)  
1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous

Tel : 36 05 97 12 / Fax : 36 61 34

karin.thies@liewensufank.lu

www.liewensufank.lu

Diese Seite bitte abtrennen und für die Planung behalten

### Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft 167 Grosbous

- Mit speziell ausgebildeten Kursleitern
- ganzheitlich und unabhängig
- in schönen Räumen mit bequemer Ausstattung
- mit begrenzter Gruppengröße

#### Schwerpunkte

- Umgang mit den Veränderungen in der Schwangerschaft
- Praktische und theoretische Informationen über die verschiedenen Geburtsabläufe
- Vorbereitung auf Geburt und Umgang mit Wehenschmerz durch Entspannung, Atmung, Bewegung, Haltungen und Massagen
- Unterstützung der Gebärenden durch den Partner
- Die Zeit nach der Geburt: Stillen, Wöchenbett, Babypflege, Leben mit dem Baby
- Das Kind: seine Bedürfnisse, seine Signale, seine Persönlichkeit verstehen und darauf antworten
- Mutterrolle-Vaterrolle und Veränderungen in der Partnerschaft
- Austausch innerhalb der Gruppe über Freuden und Ängste, Mutterschaft, Vaterschaft

Der Geburtsvorbereitungskurs stellt ein zusammenhängendes Ganzes dar und wir empfehlen die Teilnahme an allen Terminen.

Kursort: MaPaKa-Treff (Untergeschoss der Schule)  
1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous

Kursleiterin: Welter Martine, Hebamme

Termine: jeweils mittwochs von 19:30-22:00 Uhr

5.9. / 12.9. / 19.9. / 26.9.2012

und ein Nachtreffen. Dieser Termin wird gemeinsam vereinbart

Preis: ~~440 € - 4 Personen~~

Für Mitglieder: ~~420 € - 1. Person~~

~~70 € - 2 Personen~~

~~60 € - 2 Personen~~

Jubiläumspreis: 105 € 1. Person  
52,5 € 2. Person

Jubiläumspreis: 91,5 € 1. Person  
45 € 2. Person

(In sozial schwieriger Situation kann aufgrund persönlicher Absprache eine Ermäßigung möglich sein). →

### Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft 167 Grosbous

Termine: jeweils mittwochs von 19:30-22:00 Uhr  
5.9. / 12.9. / 19.9. / 26.9.2012 und ein Nachtreffen.

Voraussichtliches Geburtsdatum: .....

Name, Vorname (1. Person) .....

Adresse: .....

Ort: .....

Telefon ..... GSM: .....

E-Mail: .....

Kontonummer: .....  
(für eine eventuelle Rücküberweisung)

Name, Vorname (2. Person) .....

Adresse: .....

Ort: .....

Ich habe die Summe von ..... € mit dem Vermerk GVK 167 Grosbous auf die Konten  
BCEE IBAN LU41 0019 7000 0278 6000 oder CCP IBAN LU47 1111 0484 6562 0000 der  
Initiativ Liewensufank überwiesen.

Mitglied - 1. Person: ja ☐ nein ☐ Mitglied - 2. Person: ja ☐ nein ☐

Ich gebe hiermit der Initiativ Liewensufank mein Einverständnis meine Angaben gemäß  
dem Gesetz vom 2.6.2002 zu verarbeiten.

Absenden

Da unsere Kurse immer sehr schnell belegt sind, ist es wichtig, den entsprechenden  
Betrag sofort zu überweisen und dieses Anmeldeformular per Mail / Post / Fax  
zurückzuschicken:  
Initiativ Liewensufank, 20 rue de Contern L-9955 Itzig / Fax 36 61 34

Mitglied werden Sie durch Überweisung des Mitgliederbeitrages auf eines unserer  
Konten: mit dem Vermerk: Mitgliederbeitrag 2012.  
Familienmitgliedschaft (für 2 erwachsene Personen) 25 €  
Individuelle Mitgliedschaft (für 1 erwachsene Person) 21 €  
\* für Auslandsporto gegebenenfalls 10 Euro mehr überweisen oder eine  
luxemburgische Adresse angeben

- Als Mitglied haben Sie folgende Vorteile:
- - Informationen über aktuelle Angebote
- - Gratis Abo für das vierteljährlich erscheinende baby-info
- - Gratis Bibliothekskatalog und Ausleihen der Bücher
- - Preisreduktion bei allen Angeboten

#### Allgemeine Teilnahmebedingungen:

- Die Anmeldung gilt erst ab Erhalt der Kursgebühr auf unser Konto CCP LU47 1111 0484 6562 0000 / BCEE LU41 0019 7000 0278 6000. Bei begrenzter Teilnehmerzahl entscheidet die Reihenfolge der Einzahlungen.
- Die Anmeldebestätigungen werden verschickt, sobald die Mindestteilnehmerzahl erreicht ist oder aber kurz vor Beginn der Kurse.
- Falls wir Ihre Anmeldung nicht mehr berücksichtigen können, weil der Kurs schon komplett ist, werden Sie sofort telefonisch benachrichtigt.
- Wird der Kurs von der Initiativ Liewensufank abgesagt, erfolgt die volle Rückerstattung der Kursgebühr.
- Eine Rückerstattung (-20 %) erfolgt nur bei Abmeldung durch die Kursteilnehmerin im Sekretariat (36 05 97-12) bis 3 Wochen vor Kursbeginn oder unter Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung, welche der IL innerhalb einer Woche nach dem abgemeldeten Termin zugestellt werden muss. Die Rückerstattung erfolgt nach Abschluss des Kurses und ist beschränkt auf einen Termin bei Kursen von bis zu 8 Terminen und auf zwei Termine bei länger dauernden Kursen (auch wenn ein Attest für längere Zeit vorliegt).
- Ausnahmen von diesen Regelungen sind eventuell in Absprache mit dem Sekretariat oder der Geschäftsleitung möglich.

Es ist wichtig, dass Sie für unsere Kurse/Gruppen leichte, bequeme Kleidung und frische, rutschfeste Socken tragen/mitbringen.





## Sproochekuren - Cours de langue - Sprachkurse

Dësen Hierscht gin nees Sproochekuren an der Gemeng ugebueden.

In diesem Herbst werden in der Gemeinde Grosbous wieder Sprachkurse angeboten.

Cet automne, des cours de langue seront de nouveau proposés dans la commune de Grosbous.

### UGEBUEDE KUREN - ANGEBOTENE KURSE - COURS PROPOSES

#### Lëtzebuergesch 2 - Luxemburgisch 2 - Luxembourgeois 2

Dënschtes - Dienstag - Mardi

19:30 - 21:30h

Start: 09.10.2012

#### Portugiesesch 2 - Portugiesisch 2 - Portugais 2

Méindes - Montag - Lundi

19:30 - 21:30h

Start: 08.10.2012

#### Franséisch 2 - Französisch 2 - Français 2

Mëttwochs - Mittwoch - Mercredi

19:30 - 21:30h

Start: 10.10.2012

### **Umeldung a Renseignement - Anmeldung und Auskunft - Inscriptions et renseignements:**

Nicole Esch Tel: 89 95 68-28 Fax: 89 95 68 - 40

Email: [nicole@landakademie.lu](mailto:nicole@landakademie.lu) Internet: [www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

## Diplomiwwerreechung «Landakademie» 2011/12

09. Juli 2012 am Centre «Weihersäift» zu Groussbus



Santé / Secourisme

# Éischt Hëllef Cours zu Groussbus

## Macht mat am Éischt Hëllef Cours an léiert d'Gesten déi retten



Den Éischt Hëllef Cours geet  
de Méindeg den 1. Oktober um  
20.00 Auer zu Groussbus am  
Centre «Weihersäift» un.

Op Lëtzebuergesch  
D'Umeldung ass gratis  
den 1. Dag am Cours.

Fir d'Organisatioun ze erliichteren  
kënn Dir awer schons Är  
Pré-Inscriptioun iwwert Telefon  
838022-1 oder Mail  
[population@groussbus.lu](mailto:population@groussbus.lu) machen

D'Formatioun, déi theoretesch an och praktesch ass, besteet aus  
14 Séancen vun 2 Stonnen. Dir léiert Éischt Hëllef unzewenden fir an  
verschiddenen dramateschen Situatiounen intervenéieren ze kënnen.

En Accident am Verkéier, op der Aarbecht, doheem, während der Fraizäit,  
Malaise, Schwächten, Bluddungen, Otemnout, Verletzungen, Bréch,  
Gelenkverletzungen, Verbrennungen, etc.

Organisator: Croix-Rouge – Geméng Groussbus  
Uert: Centre Weihersäift – rue de Buschrodt  
Weider Informatiounen op [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)

